

6. Даль, В. Толковый словарь живого великорусского языка [Текст]. В 4 т. Т.1. Толковый словарь живого великорусского языка / В. Даль. – М. : Рус.яз., 1989. – 699 с.
7. Садовников, Д. Н. Загадки русского народа [Текст] : сборник загадок, вопросов, притч и задач / Д. Н. Садовников. – СПб. : ТК Велби, 1876. – 345 с.
8. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] : учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово/Slovo, 2000. – 624 с.

**Готлиб Олег Маркович**

Кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры китаеведения ФГБОУ ВПО «ИГЛУ», Иркутск, Россия

**Кремнёв Евгений Владимирович**

Кандидат социологических наук, заведующий кафедрой китаеведения ФГБОУ ВПО «ИГЛУ», Иркутск, Россия

**Шишмарева Татьяна Евгеньевна**

Кандидат филологических наук, доцент кафедры китаеведения ФГБОУ ВПО «ИГЛУ», г. Иркутск, Россия

**УДК 372.881.1**

**ББК 74.58**

**ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ СРЕДСТВ**

Статья знакомит с опытом кафедры китаеведения Иркутского государственного лингвистического университета в применении аудиовизуальных средств при обучении китайскому языку. Формирование комплексного подхода к применению аудиовизуальных средств в обучении авторы статьи ставят в качестве одной из основных задач в рамках создания учебно-методических комплексов согласно «веерной», или центробежной модели.

**Ключевые слова:** методика преподавания китайского языка; аудиовизуальные средства обучения; веерная, центробежная модель.

**THE EXPERIENCE IN TEACHING CHINESE LANGUAGE  
WITH THE USE OF AUDIO-VISUAL AIDS**

The article describes the experience of the Department of Sinology of Irkutsk State Linguistic University in the use of audio-visual aids in teaching the Chinese language. The authors poses a comprehensive approach to the use of audio-visual aids in teaching Chinese language as one of the main tasks in the creation of teaching materials according to the "fan-like" (centrifugal) model.

**Key words:** methods of teaching Chinese language; audiovisual teaching aids; «fan-like» (centrifugal) model.

Применение аудиовизуальных материалов при обучении иностранным языкам в современный период приобретает все больший размах благодаря быстрому развитию информационно-технических средств и глобализации образовательного пространства [Макеева, 2012], а также расширению возможностей об-

мена методическим опытом между образовательными учреждениями разных стран [Кремнёв, 2012]. Этот размах предоставляет дополнительные возможности для создания новых методик в обучении китайскому языку. Опыт кафедры китаеведения Иркутского государственного лингвистического университета в области использования Интернета, телевидения и видеозаписей фильмов можно свести, по крайней мере, к трем составляющим, позволяющим охватить различные этапы и задачи обучения:

1. Видеокомплекс, как один из компонентов практики устной и письменной речи на начальном и среднем этапах обучения (1-3 курсы). В данном случае нами используется тайваньский видеокурс «使用視聽華語» («Практический аудиовизуальный курс китайского языка»). Он построен по тематическому принципу и представляет собой набор диалогов и упражнений, снабженный субтитрами в традиционном иероглифическом написании. Указанный комплекс является обязательным в программе подготовки бакалавриата и, на наш взгляд, способствует становлению и совершенствованию навыков аудирования с последующим выходом на подготовленные или неподготовленные высказывания. Кроме того, студенты имеют возможность более глубокого освоения письменных знаков в полном написании, что развивает как базовые теоретические знания в области грамматики китайской письменности [Готлиб, 2007], так и практические навыки работы с иероглификой в полном написании, необходимые в отдельных регионах Китая и сферах сотрудничества с КНР.

2. Новостные программы различных каналов китайского телевидения либо новостные видеоряды китайских Интернет-сайтов. Эти материалы являются одной из обязательных составляющих аспектов «Общественно-политический перевод», «Перевод специальных текстов» и «Реферирование аутентичных материалов» для бакалавров старших курсов и магистрантов. В ходе обучения решаются как задачи, связанные с базовыми целями (перевод и аудирование), так тренинг оперативной памяти учащихся и их аналитических способностей. В ходе этих занятий у обучаемых развивается логическая (смысловая) память, расширяется объем вербальной памяти (для запоминания прецизионных слов), вырабатывается высокий уровень обобщения и высокий уровень аналитического мышления (с целью выделения и группировки единиц/отрезков информации, перераспределения данных в немногие богатые информацией отрезки). Все это позволяет расширить рамки профессиональной подготовки обучающихся, дает возможность овладеть особым видом речемыслительной деятельности, заключающейся в одновременном слушании и говорении, в восприятии и отправлении сообщения.

3. Современное китайское художественное кино. Данная составляющая не является обязательной для учебного процесса, но представляется важным компонентом внеклассного дополнительного языкового образования. В университете на регулярной основе существует «Клуб китайского кино», на заседаниях которого студентам предлагаются современные фильмы различных жанров, как правило, с субтитрами. Такого рода работа направлена не только на расширение и углубление языковых, но и социокультурных, этнокультурных личностных компетенций: расширяются их знания о стране, ее культуре, истории, быте.

Каждый из просмотров заканчивается свободной дискуссией, которая проводится как на русском, так и на китайском языках, и продолжение которой имеет место в социальных сетях на страницах, специально организованных для этого кафедрой.

Тематическое планирование работы киноклуба производится в соответствии с задачей охватить различные аспекты китайской культуры. В связи с этим подбираются фильмы различных жанров и направлений, содержание которых отражает избранную тему. К примеру, для углубления знаний по одному из переломных моментов китайской истории – династии Цинь в качестве репертуара киноклуба избираются фильмы «秦颂» («Гимн царства Цинь», «Тень императора»), «荆轲刺秦王» («Император и убийца»), «英雄» («Герой»), отражающие различные взгляды на фигуру Цинь Шихуан-ди и данный исторический период. При изучении традиционных видов китайских искусств выбираются фильмы «霸王别姬» («Прощай, моя наложница») и «秋雨» («Осенние дожди»), отражающие различные аспекты пекинской оперы. Для понимания современных проблем китайского общества студентам демонстрируются и предлагаются к обсуждению фильмы «落叶归根» («Возвращаясь домой») и «人在囧途» («Сбившись в пути»). Темы обсуждений могут также выводиться на ключевые проблемы теоретических курсов не только регионоведческого, но и лингвистического характера: история китайского языка, его периодизация, особенности развития [Воронина, 2012]; стилистика, особенности фразеологии, сехоуэй (歇后语), чэньюй (成语) [Кобжицкая, 2013]; теория перевода, особенности перевода реалий, прецедентных имен, имен собственных [Хамаева, 2012].

Сосуществование данных трех составляющих предполагает решение различных задач на разных этапах обучения и непрерывность процесса применения аудиовизуальных средств в обучении. Кроме того, данный процесс сопровождается дополнительными видами деятельности с использованием аудиовизуальных средств: просмотром документальных фильмов о китайской культуре, записей мероприятий культурного и образовательного характера (например, запись проведения финала ежегодного международного конкурса «汉语桥» («Китайский язык – это мост») на знание китайского языка среди студентов вузов, телевизионных ток-шоу), включение в программы олимпиад заданий с просмотром и обсуждением интернет-роликов на китайском языке и т.п. В целом, формирование комплексного подхода к применению аудиовизуальных средств при обучении китайскому языку кафедра ставит в качестве одной из основных задач в рамках создания учебно-методических комплексов согласно «веерной», или центробежной модели [Готлиб, 2013], предложенной кафедрой китаеведения в качестве возможного алгоритма данного процесса. Кроме того, кафедра намерена продолжать наращивать свой опыт в сфере применения аудиовизуальных средств в обучении, а также искать новые модели их эффективного использования.

## Библиографический список

1. Воронина, О. Ю. О подходах к изучению истории языка с идеографической письменностью (на примере работы Ван Ли) [Текст] / О. Ю. Воронина // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2012. – № 4(21). – С. 32-37.
2. Готлиб, О. М. Основы грамматики китайской письменности [Текст] / О. М. Готлиб. – М. : АСТ: Восток-Запад, 2007. – 288 с.
3. Готлиб, О. М. О принципах и моделях организации работы по составлению учебно-методических комплексов по обучению китайскому языку [Текст] / О. М. Готлиб, Е. В. Кремнёв, Т. Е. Шишмарёва // Китайский язык: создание учебных пособий, стандарты преподавания и нормативы оценки знаний : сб. тезисов докладов участников российско-китайской конференции (Москва, 12 декабря 2012 г.) / Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики». Отделение востоковедения; отв. ред. А. И. Янишевская; сост. : Ю. А. Селиверстова, Т. В. Пересадыко. – М. : Грифон, 2013. – С. 7-8.
4. Кобжицкая, О. Г. Культурологический аспект изучения китайских идиом чэньюй [Текст] / О. Г. Кобжицкая // Межкультурный диалог в пространстве Азиатско-Тихоокеанского региона: сб. научных статей. – Хабаровск, 2013. – С. 171-176.
5. Кремнёв, Е. В. Опыт международного сотрудничества кафедры китаеведения ИГЛУ в рамках работы над новыми учебно-методическими комплексами по обучению китайскому языку (тезисы на русском и китайском языках) [Текст] / Е. В. Кремнёв, Т. Е. Шишмарёва, О. М. Готлиб // Форум ректоров вузов Дальнего Востока и Сибири РФ и северо-восточных регионов КНР (на русском и китайском языках) : сб. докладов (КНР, 24-27 сентября 2012 г.). – Чанчунь, 2012. – С. 57-59.
6. Макеева, С. Б. Перспективы сотрудничества в образовательной сфере между вузами Иркутской области и провинций КНР в условиях глобализации [Текст] / С. Б. Макеева // Актуальные вопросы востоковедения: проблемы и перспективы : материалы III Международной заочной научно-практической конференции. – Уссурийск : Изд-во ДВФУ, 2012. – С. 199-201.
7. Хамаева, Е. А. Особенности перевода антропонимов на некоторые восточные языки [Текст] / Е. А. Хамаева, В. В. Хахаева // Правовая политика современной России: реалии и перспективы : материалы науч.-практ. конф., посвящ. 75-летию образования Иркутской области (10 ноября 2012 г.). – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2012. – С. 386-387.

**Виолина Марина Игоревна**

Кандидат филологических наук, доцент кафедры французской филологии ФГБОУ ВПО «ИГЛУ», Иркутск, Россия

**Лёвкина Татьяна Анатольевна**

Кандидат филологических наук, доцент кафедры французской филологии ФГБОУ ВПО «ИГЛУ», Иркутск, Россия

**УДК 378**